



Folklore Argentino.

Escuela Nacional

Nº 783

Directora - Antonia No. de Calderín

1921.

Folklore Argentino

Clasificación

1º Creencias y Costumbres } A - Creencias y prácticas supersticiosas
 y } B - Costumbres tradicionales

2º Narraciones
 y
 refranes

3º Arte } A - Poesía y canciones
 } B - Danzas

4º Conocimientos populares } Conocimientos populares en
 } las diversas ramas de la
 } ciencia médica.

Desarrollo de la Clasificación

1ª A) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.

Algunos pueblos de las provincias del norte y oeste de la República Argentina se relatan en este sentido la características de la raza indígena, que ni los grados de cultura han podido destruir. Las creencias y prácticas que a continuación se citan son versiones de la época.

Ejemplos.

Rayos y truenos - "Atribuyen estos fenómenos naturales a una ira de Dios por los graves pecados y por consiguiente para aplacar esta justicia divina se hacen prácticas religiosas."

Juegos fatuos - "Cuando su aparición es una vela encendida, pronostica la próxima muerte de un parado"

"Cuando la luz es una llama pálida indica que en el sitio de su aparición hay un tesoro escondido"

2ª A) Supersticiones relativas a plantas

Ejemplos.

"La planta de corcho es presagio de ruina, por eso se trata de exterminalo en las casas."

"Una planta cualquiera que este a punto de secarse, se coloca en la proximidad de la raíz un piro muerto y de nuevo obtiene vigor"

"Para obtener abundantes frutos se coloca en cualquiera de las ramas de una planta un astal de vacuno"

3ª A) Supersticiones relativas a animales

Ejemplos.

"La aparición de una víbora verde en una casa pronostica fortuna y éxito en los trabajos, pero para ello no hay que destruir este reptil, ni mucho menos darle muerte"

"Si es una víbora negra anuncia mala"

"La aparición de una hechiguana negra en la entrada de una casa"

PAGINA POCO LEGIBLE

o habitacione anuncia un fatal desastre en alguno de los miembros de la familia"

"Una hormiguera abundante de hormigas coloradas es señal de mala agüero" (muerte)

"Cuando llora un gallo, muerte de mujer y viceversa, cuando es una gallina"

"Cuando el ruiseñor revolotea en los aleros de las casas, cantando o por mucho tiempo anuncia buenas noticias o visitas de algun parente."

"Cuando canta el gallo al mediodia es anuncio de un cambio de tiempo"

"Cuando una gallina pone un huevo basilisco (huevo pegajoso) pronostica muerte."

"Un pollo que se echa estirando un ala es señal de una proxima visita de la direccion indicada"

"Un zorro que cruza de derecha a izquierda es suerte"

se A) Supersticiones relativas a fenomenos naturales.

Ejemplos

"Para pillar los guajinchos, es necesario no llevar dinero, de lo contrario se obtiene un resultado contrario"

"Para preservar a los pollos de las peste se les atariza una pluma de cualquier ave en la cabeza"

"Para que rinda la cosecha de trigo, debe el dueño recoger un manoj de espigas, desgranarlo y preparar un loro"

se A) Supersticiones relativas al juego.

Ejemplos

"Para obtener ganancias en el juego hay que cargar consigo una bolsita con grasa de iguana"

"Todo jugador tiene la precaucion de nunca portar el dinero durante el juego porque se torna adverso."

"En las riñas de gallos se le unta grasa de alcañal debajo del ala del gallo enemigo"

1.ª A) Supersticiones relativas a las cosas fatales

Ejemplos

"Es común en nuestras provincias de norte y oeste, colocar en la habitación mortuoria una vela encendida y una copa con agua durante el moruorio, porque en este tiempo el alma vuelve a buscar su reposo (desea sus olivos) levantando con el dedo una gota de agua"

"A la muerte de un melitense se da práctica celebrada por el clero y música, para que pueda entrar en el cielo. Celebrada esta ceremonia en casa de los padres, los padrinos o parientes cercanos lo solicitan prestado o alquilado para continuar la ceremonia"

"Para sepultar un muerto debe tenerse cuidado de no tapar le la cara ni atarle las manos ni pies porque se imposibilita su entrada al cielo. Tambien debe despojarse de toda pertenencia en que haya indicios de metal, por eso al calzado se le saca los tacos"

2.ª A) Fantasmas, espíritus, duendes.

Los siguientes relatos son tomados algunos de personas con un grado mayor de cultura y que por la forma y precisión de sus narraciones puede atestiguar un fondo de verdad.

La aparición de fantasmas, espíritus, como así mismo la existencia de las palanqueras es creencia general y arraigada, produciendo de continuo numerosos ejemplos.

Ejemplos

La Neula Quime es un alug en penas cuya presencia es una mala plaga, sufrida y despidiendo chispas por boca y nariz; el que consigue desmenuarla salva el alug, pero puede darse cada la mano de la que ha hecho uso."

"Tambien se cree que una mujer que tiene familia de un sacerdote puede esta transformación por la noche, y que va montado en ella el demonio y que a cada macanudo (golpes con un palo) despiden fuego con boca y nariz. Si se consigue sacarle el freno queda parada la mujer."

"Una criatura que muere sin bautismo se convierte en un duende. Esote un hombre muy pequeño y con un sombrero tan grande que le cubre todo el cuerpo."

"Acostumbra salir a la hora de la siesta por los caminos; nos de su casa, llorando sin consuelo"

El nombre que se le da generalmente al duende es de "Humán-pañeta" y "María-paño"

Localidad - Sala Pozo

Escuela - Nacional N.º 183

Nombre del director - Antonio N. de Calderín

Nombre de la persona que la narra - Federico Trammann

Edad - Ochenta años.

En el año mil novecientos doce, cuando regresaba de mi trabajo (de hacendar de tierra) a mi rancho en Losa Yau, provincia de Santiago, cuando a mitad del camino, se apoderó de mí un pánico terrible, nunca en mi vida presencié igual, se me erizaban los pelos (terribles propios) y como si una mano me sujetara por los hombros, me hizo dar vuelta para trás y vi en las aunas de mi caballo una vida pero no pude verle la cara. Desarrólle mi lazo que llevaba a los buecos y lo arrojé, espoleé mi caballo a lo que da la vida para llegar más pronto, cuando oí que me gritaban te salvaré gracias a la argolla de tu lazo. Llegué a mi casa perdido y me desraicé del sangue, mucho tiempo estuve entre la vida y la muerte hasta que al fin pude restablecer.

Localidad - Zala Pozo

Escuela - Nacional N° 183

Nombre del director - Antonio Nodal Calderón

Nombre del que la narró - Celso Orellana

Edad - Cuarenta años

"Un compadre mío trabajaba en el negocio de los Muendes, cuando a fin de mes lo mandó el patrón a un cuarto reservado a sacar una mercancía, cuando al abrir la puerta dirigió un terrible vibrón que se preparaba para tra-
garse cuando retrocedió unos pasos y echó a correr y llegó a su casa sin resaca. Al poco rato se presentó el patrón pidiéndole que guardara el secreto de lo que pasó y dándole al mismo tiempo una buena propina"

"La opina que dicho vibrón es el diablo que formó un contrato de darle riqueza en cambio de una persona que debió entre-
garle cada año. Este animal se llama el familiar"

La misma refiere lo siguiente.

"Hacían tres años una noche en que mi padre volvió a mi casa como a media noche pero en su sala se abrió en la puerta una persona cuando estuvo muy cerca yo que era una mujer pero tan bien tapada que no se le veía la cara, le pregunté quién era y le contestó una voz oscura y convida. Si tienes palos para escucharme te diré quién soy. Aunque con un miedo espantoso mi padre resolvió escucharla. Soy tu mujer, como necesito sufragio para salvarme, he venido a pedirte me hagas diez misas en bien de mi alma."

"Mi padre quedó parado mirándole sin poderse mover de atas era una caja hueca, solo se le veían los huesos."

"Cuando llegó mi padre a casa venía en sangre y estuvo entre la vida y la muerte durante un mes, recién nos contó lo que le pasó."

Localidad - Yala Pozo
 Casineta - Nacional N.º 188
 Nombre del director - Antonio M. de Calderín
 Nombre del narrador - José López.
 Edad - 50 años.

"Haceu más o menos quince años, una noche que salí a dar mis paseos nocturnos por los alrededores de Salta, al regresar a mi casa a eso de las doce de la noche llegué a una espina solitaria, salí a mi encuentro un perro de cinco a seis el cabello rubio y crespo. Me sobprendió encontrarlo a semejante hora y solo, me acerqué para acariciarlo cuando saltó una cargada que me llenó de espanto y al mirarlo noté unos enormes dientes."
 "Comprendiendo serig el demonio eché a correr con un miedo terrible y juré no salir a semejantes paseos."

PAGINA POCO LEGIBLE

Esneka - Naerina N: 183
 Lugar - Zaba Pozo
 Nombre del director - Antonio Abde Caldera
 Nombre del narrador - Mario Herrera
 Edad - cincuenta y cinco años.

"Confieso mi falta; hasta el año pasado era una persona que se debía dominar completamente con el vicio del licor."
 "Durante el día trabajaba lo más que podía pero de noche me entregaba a las mías no dejaba una sola pulpería sin recorrer. Que quise era un vicio que echó sus raíces y nadie me lo podía cortar."

"Leí en una de estas noches después de dar de comer a mi familia, a eso de las nueve ya salí a mi quehacer cuando caminé una cuadra y al llegar a una encrucijada vi salir de un cerco del frente un bullo que caminaba en mi encuentro, al principio me figuré ser una persona o un animal pero cuando estuvo muy cerca de mí y vi el ruido que hacía al caminar, como huesos que chocaban, una altura inmensa, sin ojos, una mancha y vestido de blanco, se apoderó de mí un miedo que me helaba hasta los huesos. Me di media vuelta y llegué sin respiración a mi casa."

"Me costó una enfermedad de varios días pero el fantasma que se me apareció fue el mejor remedio para mi vicio."

Ejemplos

" Se cree que la salamandra es un lugar de un demoniador, que bailan cantan y tocan músicas de todas clases. Allí van los que quieren aprender la hechicería. Se desprende la cabeza del resto del cuerpo durante la noche y se transforma en un pequeño cualquier y se arroja a esos sitios. A la entrada está la imagen del puño y varios puntos, deben salivarlos para renunciar de Dios y formar alianza con el demonio."

1ª) Brujería.

Ejemplos

" Se dice que para hechizar a una persona (hacer mal como se dice vulgarmente), se toma una fotografía y se le coloca siete alfileres en diferentes partes del cuerpo, luego se lo entierra o se lo tira al agua, inmediatamente muere."

" Se va al cementerio y se levanta un poquito de tierra de siete sepulturas y se la echa en té o cualesquier bebida y se la da al que se quiere hacer mal, si no muere queda enfermo."

" Se cuenta cincuenta hormigas y se las encierra en una capita y se la entierra en una propiedad de un vecino, al poco rato se forma un terrible hormiguero que destruye los sembrados. En primer hormiguero desaparece completamente."

1ª) Curanderismo.

Ejemplos

" Para curar el dolor de muelas, salivas al sapo tres veces en la boca arrojando lejos o a tirarlo de una pata. Luego darse la vuelta sin mirar a ese sitio."

" Para curar el coctado se prepara un té con un pedazo del corazón del gorrión."

"El huro de lecheza tomado en vino o en la sopa cura el alcoholismo"

"Para curar los dolores reumáticos se deben dar fricciones con la grasa de iguana en la parte enferma."

"Colocándose un puñito de la cola de la iguana sana también el dolor de muelas."

"Para curar los testos se cuentan tantas piedritas como testos tengan, se hace un atado y se lo tira a la calle."

"Para curar el patico a los niños se les friccionan los labios y encías con la sangre del sapo"

"Para curar la tos por culpa se forma un costón del peso de un perro negro y se ataca al cuello"

"Para curar los oruelos salidos tres veces el mes tres veces en las primeras horas de la mañana cuando ninguno de la casa se haya levantado. Debe hacerlo con toda seriedad porque de lo contrario no produce efecto ninguno"

"Para el dolor de cabeza colocar en el sombrero la piel de la víbora"

1-B) Ceremonia con que se solemnizan ciertos acontecimientos como nacimientos en trinitos muertos.

Ejemplos.

Nacimientos.

"En algunos pueblos de la provincia de Catamarca, como por Corral Quemado, San Fernando, Laguna, sus moradores llaman los "Collas" festejan el nacimiento de un hijo en la forma siguiente: la madrina elegida debe encontrarse presente una vez que la madre da a luz lo recoge y lo coloca en la "gruppa" (atado a la espalda) de antorano están reunidos los parientes con sus hijos varones o mujeres según el sexo de aquel. Atados todos a la gruppa de sus madres, se coloca la madrina en el centro formando círculo los concurrentes. La madrina pide una demostración de cariño y todos cantan y bailan. En seguida ofrece cada uno su obsequio al recién nacido: una chuspa con coca, un tercio de sal y otros obsequios semejantes."

Logo la madrina le coloca una opota en el pie izquierdo y se lo entrega a los padres."

Matrimonios

"Entre los indios del Chaco es costumbre general para proponer casamiento a la persona elegida, colocarla a la puerta de entrada en una hamaca, si al dia siguiente desaparece es señal de aceptación. El indio entonces se pinta de negro todo el cuerpo y se presenta ante su prometida."

"En nuestros dias aun se acostumbra ciertas practicas para solemnizar estos actos"

Terminado el acto religioso los conyuges y acompañantes se dirigen a la casa de la novia a pedir la bendición.

En seguida se dirigen a casa de la novia para realizar los festejos. Los hombres tocan la paila a la novia y las mujeres vice versa"

"En el banquete de este acto es obligatorio servir un rico licor de amchua"

Muerte

"En todo velorio es costumbre amancese relando y cadáveres, forman diferentes círculos y colocan en cada uno de ellos al más anciano, que es el encargado de narrar algunos "casos" o episodios de su vida. Toda la noche se toma licor (aguardiente o vino). Al regreso del cementerio se tiene preparado un "mate" para servir a los acompañantes."

"En Santiago se acostumbra el baile de la "teleita" siete apareras con un vaso de aguardiente"

4° B)

Juegos populares

Juego de la argolla.

"Se coloca una argolla en una cuerda, la cual se sujeta en los extremos en dos postes. Varios jinetes se colocan en fila. El que consigue conseguir ensartar un palito en la argolla, dando el galope, obtiene el premio."

PAGINA POCO LEGIBLE

Carrera de gatos.

"Se tiran dos cuerdas paralelas sujetas a estacas, llamadas en el suelo. En cada una se coloca una argolla libre. Dos gatos sujetos a dicha argolla por una cuerda, deben correr la carrera a partir de uno de los extremos, el que consiga llegar más pronto al extremo opuesto, es el ganador."

Tres naipes.

"En tre los juegos de naipes más generalizados en estas partes es el de los "pandorga".

"Se juega entre seis personas, arreglando el naipes en la forma siguiente: se sacan los cuatro reyes, los cuatro caballos y dos setas. La carta de mayor valor es el as de oro llama do "pandorga" tiene la ventaja de acomodarse en el juego en la forma que más conviene.

El que tenga de la jugada dos setas y la pandorga dos siete y la pandorga si dos ases y la misma es "suerte" y tiene de ganancia tres puntos. Si el que inicia la jugada tiene numeración corrida es "dovecilla" gana también tres puntos.

"Debe iniciarse el juego con as y continuos hasta el primero que salga. Una seta sale un tanto y una salida dos puntos."

"El que entre primero diez y ocho puntos obtiene la ganancia."

Juegos infantiles.

Vergel.

"Se forman círculos de varas finas, tomadas de la mano, al rededor de él corre una rima con una faja en la mano para señalar a la que debe reemplazarla. Duran te su marcha canta lo siguiente:"

"La vieja Horrucajilda
Estaba en su vergel
Abriendo una rosa

Y cerrando un clave
 Quitate a tu puesto
 Que no te puedas ir

El zapatero

Forman dos filas de niñas y se colocan dándose el frente. Una fila representa el zapatero y las otras las niñas. Marchan al encuentro una de otra según el turno, cantando lo siguiente.

- (76) "Buen zapatero
 nos vamos a pasear"
- (76) "Niñas hermosas
 los botines se acabarán"
- (N) "Buen zapatero
 usted nos comprará"
- (76) "Niñas hermosas
 cuando me pagarán"
- (N) "Buen zapatero
 cinco pesos y nada más"
- (76) "Niñas hermosas
 muy poco para mí"
- (N) "Buen zapatero
 cuando nos pedirá"
- (76) "Niñas hermosas
 un besito y nada más"

La torre destruida

Forman dos círculos, uno mayor y otro menor, colocándose este último en el centro, giran cantando según el turno como se pondrá. Se inicia la rueda del centro.

- Cirilo, Cirilo la torre se me cae
- Heibario, Heibario mandala a componer
- Cirilo Cirilo no tenemos dinero
- Heibario Heibario no otros te dan

PAGINA POCO LEGIBLE

- Cirilo Cirilo que se hace el dinero
- Hilario Hilario de casaca de cuero
- Cirilo nosotros la ponemos
- Hilario Hilario todo la ponemos.

"En esta ultima parte formar un solo circulo para terminar.

La Torre en guardia

" Dos pñas colocadas en el centro y tomadas de la mano representan la torre, el resto de las pñas forman un circulo tomadas de la mano y cantan al rededor.

" La torre en guardia la torre en guardia la vamos a destruir"	" Mi capitán mi coronel que es lo que os pido "Lo que os pido lo que os pido es una de tus guardias" Tete a tus guardias rete a tus guardias y mandala a destruir"
" Yo no te temo Yo no te temo a ti ni a tus soldados"	
" No ire a quejar me ire al quejar al gran rey de Portugal"	
" Tete a quejar rete a quejar al gran rey de Portugal"	
" Mi rey mi principe mi rey mi principe me prostro a vuestros pies"	
" { Lo que os pido lo que os pido es una de tus guardias"	

PAGINA POCO LEGIBLE

En Kalizay

"Se forma un círculo y una de las niñas se coloca en el centro arrodillada."

"Al terminar el canto esta última se incorpora al círculo y continúa el canto."

"En Kalizay una niña
en Kalizay una niña
que Catalina se llama"

y así.

que Catalina se llama"

"Todos los días de fiesta
todos los días de fiesta
su padre la castiga."

y así

su padre la castigaba"

"Porque no quería hacer
porque no quería hacer
lo que su madre le mandaba"

y así

lo que su madre le mandaba"

"Bajo un ángel del cielo
bajo un ángel del cielo
con un coroncillo de palma"

y así

con un coroncillo de palma"

"Levántate Catalina
levántate Catalina
que Jesucristo te llama"

y así

que Jesucristo te llama"

"Para tomar las cuentas
para tomar las cuentas
de la semana pasada"

y así

de la semana pasada"

Juegos de sociedad.

El jardinero

"Se bautiza a los participantes con el nombre de una flor reservándose para uno de ellos el papel de jardinero"

"Todos colocan sus asientos en círculo"

"Inicio el juego el jardinero colocándose de pie en el centro, los jugadores seguirán su ejemplo."

"El que haga alterado el juego en cualesquier forma"
"Se juega en la forma siguiente"

- Entra el jardinero en su jardín y quiere pasar con rosa
 - Que más se quisiera el jardinero para que yo pasee con él
 - ¿Y con quien quisieras pasear?
 - Quiero pasear con diamela
- "Se continúa en esta forma hasta obtenerse prenda de todos."

La reina

"La reina que será uno de los jugadores bautiza a los obreros con todas prendas de vestir: collar, correa, vestido, zapatos, etc." Se coloca un círculo de sillas según los jugadores pero descontentado uno.

"El que no causeja ganos asiendo entrega su prenda"
"Se inicia el juego"

- La reina quiere salir de paseo y necesita un vestido, sus zapatos, medias, etc.

- La reina quiere sentarse por estar muy cansada.

"Cada prenda puede hacerse en cualesquier momento oportuno para distraer a los jugadores"

El palito

"Todos se colocan en rueda y puede iniciar el juego cualesquiera."

"Debe hacerse en diferentes formas: cantando, llorando, riendo, mudos, cesos, suspiros etc."

"El que palte o altere el juego entrega la prenda."
"Se hace de la manera siguiente"

- A fin tiene este palito
- Que tiene ese palito
- En la punta un puntalito
y en el medio un garabatito

El panadero

"Uno de los jugadores representa el papel de panadero."

"Todos solicitan un pedo de pan y toman asiento."

"El panadero se dirige a cada uno de los acreedores a cobrar su prenda. Deb tenerse especial cuidado de no decir "porque" de lo contrario se le obliga a dar prenda."

Anda la llave

"Se coloca una pequeña llavecita en una cuerda, la que es sostenida por todos los jugadores colocados en círculo, que dando uno en el centro."

"Los jugadores empiezan a hacer girar la llave diciendo "anda la llave" El del centro dice en un momento oportuno "pare la llave"

"El que haya quedado con la llave entre las manos le corresponde prenda."

El tira y afloje.

"Todos los jugadores sostienen un pañuelo estendido de tamaño regular." Uno de ellos dice:

"Al tira y afloje, pidi mi caudal, cuando le diga tira va a afloje, cuando le diga afloje a de tirar."

"Lire, affixe"

Se suado que tiene que hacerse lo contrario de lo que se diga. Una equivocación equivale a una prenda.

Los refranes

"Se toma un refrán cualquiera para adivinarlo, ejemplo: "para Mayo cuando haya gallos". Cada uno toma una palabra y debe emplearla en la conversación."

"Uno de los concurrentes es designado para adivinar. Solo en hablar una conversación con cada uno de ellos, hasta que haya conseguido tomar la palabra que cree necesario para formar el refrán."

La maledicencia

"Se escribe un dicho cualquiera se lo va transmitiendo a cada uno de los concurrentes. Estos a su vez se encargan de transformarlo aumentando o quitándole palabras de modo que forme un desconocido. El primero y el último son los encargados de comunicar el resultado."

El tiesto

"Se colocan en círculo y se empieza en la siguiente forma:"

"Este es el tiesto que a la llave, cierra la puerta y me voy a pasear"

"Este es el ceco con que se cuece el tiesto, este es el tiesto que a la llave, esta es la llave que cierra la puerta y me voy a pasear."

"Esta es la rata que come el ceco, este es el ceco que cuece el tiesto, este es el tiesto que a la llave, esta es la llave que cierra la puerta y me voy a pasear."

"Este es el gato que caza la rata, esta es la rata que come el ceco, este es el ceco que cuece el tiesto, este es el tiesto que a la llave, esta es la llave que cierra la puerta y me voy a pasear."

"Este es el perro que mordió al gato, este es el gato que cazó al ratón, este es el ratón que comió el ceco, este es el ceco con que cuece el tiesto, este es el tiesto que a la llave, esta es la llave que cierra la puerta."

Y me voy a pasear"
 "Este es el palo que mató al perro, este es el perro que mordió al gato, este es el gato que cazó al ratón, este es el ratón que comió el cebo, este es el cebo con que enredo el tiesto, este es el tiesto que ató la llave, esta es la llave que cierra la puerta y me voy a pasear"

"Esta es el hacha que partió el palo, este es el palo que mató al perro, este es el perro que mordió al gato, este es el gato que cazó al ratón, este es el ratón que comió el cebo, este es el cebo con que enredo el tiesto, este es el tiesto que ató la llave, esta es la llave que cierra la puerta y me voy a pasear"

"Este es el hombre que hizo el hacha, esta es el hacha que partió el palo, este es el palo que mató al perro, este es el perro que mordió al gato, este es el gato que cazó al ratón, este es el ratón que comió el cebo, este es el cebo con que enredo el tiesto, este es el tiesto que ató la llave y me voy a pasear"

"Esta es la muerte que llevó al hombre, este es el hombre que hizo el hacha, esta es el hacha que partió el palo, este es el palo que mató al perro, este es el perro que mordió al gato, este es el gato que cazó al ratón, este es el ratón que comió el cebo, este es el cebo con que enredo el tiesto, este es el tiesto que ató la llave, esta es la llave que cierra la puerta y me voy a pasear"

Penitencias

"Las penitencias más acostumbradas son: es decir, contentar al vido, besar la tarjeta, dar de comer a los pichones, dar la mano a la más simpática y rendir homenaje a la que más se quiere; pronunciar un discurso nacional por manos ajenas, besar la pambra, apagar la vela, pasar por la calle de venere, hacer algunos frados, hacer la caduca de puros, ir a la berlina; hacer el testamento, adivinar el tacto, contestar dentro del tubo o detrás de la puerta."

2ª A)

Tradiciones populares

Localidad - Zala Bzo
 Escuela - Nacional N.º 183
 Nombre del Director - Estoriz de Calderín
 Nombre de la persona que la narra - Rafael Miranda
 Edad - 25 años.

"Hacen más o menos cuatro años que viajé por una población llamada "Corral Quemado" en el departamento de Belén, provincia de Antioquia. Me alojé en la casa del señor Juan Vasquez en cuya compañía pasé momentos agradables por sus cuentos y relatos. Entre estos últimos figura el siguiente que me pareció de mucha importancia:"

"Cuando el general Lavalle se dirigió a Jujuy en el año 1841 pasó por el departamento de Belén y al llegar a este punto "Corral Quemado" se dice que algunos de los soldados dejaron ocultos al pie del Cerro Colorado (que se eleva en aquel punto) varios tinajas con dinero, dejando el derrotero para el caso de que sus dueños no regresaran.

El derrotero fue conocido por el abuelo de aquel, el tesoro no se sabe si fue retirado por los legítimos dueños o por el primero que lo descubrió."

"Dicho señor Vasquez conserva como un testimonio de verdad una tinaja y fragmentos de otras, fabricadas con greda muy fina y pintadas unas con negros, todo obra admirable."

"La piedra desde la cual debió seguirse el itinerario existe aún."

2.º c) - Fabulas anecdotas

Localidad - La Piza

Escuela - Nacional N.º 183

Nombre del director - Antonio N. de Calderón

Nombre del viajero - Ezequiel Agüero

Edad - 50 años

"Hacen muchísimos dos jóvenes tucumanos, estudiantes de astronomía; decidieron hacer un viaje de estudio por algunas provincias.

Penetraron a la Piza y se dirigieron a la cumbre del Fama Tupa donde permanecerían todo el día ya que por la noche se dirigirían a la ciudad, como aun les faltaba bastante distancia descansaron en un rancho próximo. Cuando ya se disponían a continuar su marcha con dirección a la ciudad, se opuso el dueño de la casa, que era un pobre campesino que se ocupaba del cuidado de unas pocas cabras y asnos.

Los viajeros aceptaron de buena gana la hospitalidad del pobre viejo que trató de complacerlos en todo lo que pudo.

A la mañana siguiente después de desayunarse con un buen jarro de leche y preparar su valija, se despidieron muy agradecidos del campesino; pero este al ofrecerles sus respetos les advirtió que peligrosaban en su viaje porque la tormenta estaba muy cercana y que si desahaban podían pasar aun ese día en su compañía.

Después de consultar con el tiempo y ver que no se llamaban ignorantes del viejo, prosiguieron su camino. No anduvieron una distancia lejána cuando se desató una terrible tempestad que los aterrizó muchísimo. Dieron vuelta hacia el rancho más por la curiosidad de informarse, de como el campesino pronosticó también lo que ellos consideraron una equivocación. Al interrogarlo, el campesino les contó lo siguiente: "cuando mis burritos llegaron rezando a refugiarse en la ramada es lluvia segura".

De miso me vino a vtro y se dijeron: vamos campesino, es una vergüenza que los burros de la Piza sean más inteligentes

PÁGINA POCO LEGIBLE

que nosotros...
"Y se alegrara mucho de pasar y llorando una
buena lección"

2021

Cuentos

Localidad - Zala Pozo

Escuela - Nacional N° 483

Nombre del Director - Antonio H. de Calderín

Nombre del que lo narró - David Miranda

Edad 60 años.

"Había un rey que tenía una sola hija, que la idolatraba. Le propuso darle una educación esmerada y para ello tomó los mejores profesores del reino.

"En todos los momentos siempre de manifiesto una educación incomparable y una admirable inteligencia.

"Cuando su padre consideró completada ya su educación y siendo él de avanzada edad, le propuso eligiera esposo.

"La princesa le contestó que aún no había pensado en eso porque creía para ello innecesario, desde el momento que tenía su padre a quien adoraba y su inmensa fortuna. Sin embargo que lo haría por complacerlo a él, pero con el hombre que hiciera la mayor hazaña.

"Al dar a conocer el rey la resolución de la princesa, empezó a presentarse los candidatos llevando cada uno el relato y la prueba de su hazaña. Entre ellos un príncipe que permaneció un año de esclavas y a pan y agua, y un buzo que sacó la perla lina que ningún otro consiguió sacarla."

"La princesa debió elegir entre estos dos candidatos por opinión del padre, pero ella contestó: el buzo ha hecho una gran hazaña pero exponiendo su vida a un gran peligro por los tiburones que podían haber devorado su cuerpo, por lo tanto a mi juicio no es hazaña sino arrebato; el otro ha puesto de manifiesto su resistencia de modo que sin fuerza lleva sus aspiraciones.

"Mientras tanto llegó a la ciudad un joven extranjero, con certificados de varios países como un excelente profesor.

"Cuando llegó a conocimiento del rey, lo hizo comparecer a la corte y siendo él muy simpático, lo tomó por profesor de su hija por lo que aprendió algunos nuevos conocimientos.

La princesa desde entonces también empezó en sus estudios que

el profesor manifestó al rey que había terminado su deber y que por lo tanto debía regresar ya a su país.

"Al saber esto la princesa buscó un momento oportuno para hablar a salas y le propuso la fuga, disponiéndose para ello de todas sus joyas. en vista de que era el hombre a quien verdaderamente amaba y como el rey no consentiría su enlace, no quedaba más recurso que la fuga.

El profesor se quedó asombrado ante semejante proposición y le respondió: "princesa, es muy delicada la misión que se me ha confiado y debo hacer honor a ella ¿que diría mi padre ante semejante hazaña? moriría de dolor. Por lo tanto vuelval a su lado y trata de endulzar sus últimos días con sus caricias."

El rey que había estado oculto detrás de los cortinajes apareció en ese momento y le dijo: "Este es el hombre que ha hecho la mayor hazaña del mundo y ese será tu esposo"

Se celebraron las bodas que duraron muchos días."

Dentro de algunos años murió el rey quedando heredero del trono.

"Ente por un zapato rojo para que usted me cuente otro"

20 e) Refranes addiverzadas

1 Ejemplos.

- "Mas vale un toma que dos te daré"
- "Mas vale un dicho a burro y no un desgraciado a caballo"
- "No hay que dejar lo viejo por lo nuevo ni lo cierto por lo dudoso"
- "Con tiempo y paciencia la hija de la moresa se convierte en raso"
- "Mas vale pajaro en mano que ciento volando"
- "Hay por tí mañana por mí"
- "Mas es el ruido que las nueces"
- "Mas vale poco y bien que mucho y mal"
- "Mas sabe el loco en su casa que el cuerdo en casa ajena."
- "El que te alaba te engaña, el que te corrige te enseña"
- "No hagas a otro lo que no quieras hacer contigo"
- "De tal palo, tal astilla"
- "Mas sabe el diablo por viejo, que por diablo"
- "La experiencia es la mejor ciencia"
- "La mora aunque se vista de seda, drona se queda"
- "Para muestra de sobra es un botón"
- "Cuan tanto padre y madre, que te parece, el árbol que se seca y al no florece"
- "Un bien con un mal se paga"
- "Mas es bien y no mires agüero"
- "La paja en otro ojo es reparable, pero en el mio no se ve"
- "Sol que siembra recoge"
- "Mas vale tarde que nunca"
- "Para Noño cuando haya gapallos"

82
Ejemplos

"Préstame tu muela para
para irme a Chucuisaca
cuando vuelva de Chucuisaca
te entregaré tu muela para"

{ El freno }

"El que lo hace lo vende
el que lo compra no lo usa
el que lo usa no lo ve"

{ El cajón }

"Abu viejo arrugado
con el pájaro parado"

{ El paraguas }

"Ya para el agua y no bebe
va para el campo y no come"

{ La sombra }

"Al pasar un puente
encontré un pueblito de mala gente"

{ La lachiguana }

"Mi madre tiene una pata que en la puede de las
Mi padre tiene un dinero que no lo puede poner
Mi hermana tiene un espejo que no se puede mirar"

{ El sol, las estrellas y el cielo }

"En el campo hay nacido, vestido de verdes pamas
y hay me no camita, en medio de tantas damas"

{ La quitarrá }

"Zero fue pa' gil que camina
tanto para el que no adivina"

{ Corauzil }

"Vena pectora pollera verde cabeza blanca"

{ La cebolla }

"Estaba, estaba tras de la puerta estaba"

{ La tala }

"¿Ese que se parece el cura al gato?"

{ En que casa }

3^o A a)

Poetas cancionistas

Romances

Ejemplo,

(Alfonso XII)

(Versión de Encarnación)

- "Dónde vas Alfonso doce
dónde vas tan solo así
- No sé en busca de mi esposa
que hace tiempos no la vi
- Tu esposa ya murió
porque muerta yo la vi
el capu era de oro
tapizado de marfil
- Las alhajas que llevabas
no te sabré decir
porque un manto la cubrió
y eran joyas de jaspín
- Ya murió la Mercedes
ya murió la flor de abril
ya murió la que vivía
en las calles de Madrid
- Los faroles del palacio
ya no quisieron alumbrar
por la muerte de Mercedes
todo quisieron ocultar."

Fin

Catalina

- " - Estaba Catalina,
sentada en un saucel
poniendo los pies al fuego
mirando el agua correr,
entonces pasó un soldado
y lo hizo detener,
detengase soldado,
que una pregunta le haré.
- No lo ha visto a mi marido
en la guerra fue usted fie?
Do señora no lo he visto
ni le sé la pena que es,
mi marido es rubio y alto
y de un tipo aragones.
en la punta de la espada
lleva una de marqués.
- Por las penas que me ha dado
su marido ha muerto ya
y me dejó en cargo
que me pasó con usted.
Es usted un atrevido
y yo eso no lo haré
siete años lo he esperado
y siete lo esperaré
- Si no vuelve a los catorce
yo de monja me entraré
a mis tres hijos parceres
a la patria los daré
y a mis tres hijas mujeres
con miyo las llevaré.
- Petreita Catalina
fue desgraciada mujer
estaba con su marido
sin poderlo conocer.

3.ª A. 1.)

Canções populares

Vidalita

- "Palomita Blanca

vidalita

vuela a la patria divina

donde murio Cristo

vidalita

p. Valentin Alencar

- Marchemos, marchemos

vidalita

bravos tuumanos

vamos a vencerlos

vidalita

Al tigre de los llanos

- Religion o muerte

vidalita

dice tu feudo

tu mata y rapas

es vidalita

es tu religion "

El bilingüe

La mitanga se ha perdido
la salieron a buscar
veinte y cinco milongueros
y la guardia nacional

Pobrecita la mitanga
si la llegaron a encontrar
le daban una paliza
que la echaban al hospital.

Yiolalita

" Soy nacido en el campo
 Rey hijo de una perdiz
 al salir el sol
 de los hijos de mi madre
 yo soy el más infeliz
 causa los celos
 se ausenta mi amor"

" Si quisiera que te puerite
 los dedos de los pies
 al salir el sol
 uno dos tres cuatro y cinco
 seis, siete, ocho nueve y diez
 causa los celos
 se ausenta mi amor"

El lechuguino

(Version humana)

Un pastor y un lechuguino,
disputaban sin saber,
cuál de los dos era más fino,
la botella o la mujer;
cote dijo a mi entelides,
por los dos más sabrosa y bella,
la botella, la botella.

- Calla dijo el lechuguino
solo me temo del sin templaça,
puede poner en balanza,
a las mujeres y al vino,
quien guarida es el cruel destino,
quien da el su premio placer,
la mujer, la mujer.

- Cuando escurto de fatiga
bajo un ombú me reclino,
y de saco el licor divino,
todos mis penagmitos;
quien es mi mejor amiga,
mi sol, mi luna, mi estrella,
la botella, la botella.

- Ya comienza a envejecer
me arreboto y me imagino
- Frente al hombre, una aplicación
Solo como hay derrapente,
ve a su amada y solo siente,
un latido al corazón;
porque una ingrata pasión,
le dice que es su fueres,
la mujer, la mujer.

- Ya comienza a envejecer
me arreboto y me imagino
más vale una cuarta de vino

que cien cuartas de mojes
por que siempre está en su pes
su melindres de dencilla
la botella, la botella"

Fin

III A e) Canciones infantiles que cantan las niñas o las madres

Aroz con leche

"Aroz con leche,
me quiero casar,
con una puerita,
de san Nicolás,
que sepa coser
que sepa bordar
que sepa abrir la puerta
para ir a jugar.

- Yo soy la virucita,
mandada por el rey,
me quiero casar,
y no allo con quien,
con esta sí,
con esta no,
con esta puerita
me caso yo"

El esterero

" ¿Qué, tío, guicú es,
el tío del esterero,
que viene por el dinero
del mirinague de ayer.

- Mirinague de mi vida
sin ti no puedo vivir,
porque el cuerpo me queda
como agua de suscer.

- ¿Qué, tío, guicú es
el tío del esterero,
que viene por el dinero
del mirinague de ayer.

- Mirinague de mi vida
sin ti no puedo estar,
por que el cuerpo me queda
como caña de pescar.

El canto de las ranas

Huele el rape de don Horacio
 Y a más se saca su gran nariz;
 Y aquí se granos pasas el día,
 Lo que a lo que huele el rape.

Y que estornudo, achi, achi!
 Morrocotudo, ahi, ahi!
 Mientras los sapos saltan en la laguna y agua
 clo, clo, clo clo

Las ranas saltan en la laguna
 cli, cli, cli, cli
 Cene pen fulonigui, que pen así
 Cene ven ozo, que pen fulonigui.

Las horriñas pican la espiga
 el pio se le va
 las espiga pica la rama
 do, re, mi fa

Arullas
 Versión de Tucumán)

"Pasque llora el niño
 por una manzana
 que se le ha perdido
 debajo la cama,
 vamos a mi casa,
 yo te daré dos,
 una para el niño
 y otra para vos.

Paloma turtuna
 llévame a tu casa,
 dame de comer
 semilla de tuma,
 paloma torcaza
 llévame a tu casa,
 dame de comer
 semilla de mostaza"

Quermete mi niño
 duermete mi papá
 duermete pedazo
 de mi corazón"
 duermete mi niño
 que tejo que haces,
 lavar los panales
 y sentarme a coser"

III B

Danzas populares

Lato.

Para bailar el lato, el jincoas el canto, cada uno da una vuelta en su puesto y luego una vuelta redonda, para colocarse en su lugar donde continuan el baile, acompa-
ñado de zapatos y castañetas.

Quando el cantor dice "¡sí!" dan una media vuelta y quedan en puestos contrarios y continuan el zapato.

Quando se dice "bueno" o "aura" se da una vuelta redonda en su puesto y termino el baile.

Canto

Para que me martelas
marteladora
me martelas el alma
a todas horas

- A todas horas si
zapatea fuerte
hasta que se te rompan
los contrafuertes

- Los contrafuertes, si
pasate al (otro lado) frente
era vuelta que has dado
no me hace cuenta

- Padre nuestro que estas en los cielos
unoo en la panna, otros en el suelo.

PAGINA POCO LEGIBILE

Chararera

« Para bailar chararera puede hacerse con pañuelo ó castaños. Cuando se canta la primera estrofa, las parejas dan una vuelta redonda y quedan en sus puestos. En el intervalo que no se canta se zapatea. Cuando se canta la segunda estrofa dan una media vuelta y quedan en sus puestos contrarios. En la tercera estrofa dan otra media vuelta y quedan en sus respectivos puestos. En la última que se dice: "uno no" dan una vuelta y media y quedan en puestos contrarios.

Para la segunda parte se procede en igual forma.

Canto.

Mañana me voy de aquí
 como todos me pesán
 todos mis aborrecidos
 á gusto se quedarán
 — Mañana me voy á Salta
 pasando por Jujuy
 vidita si no me fuere
 llorare como un cacuy
 — Cada vez que pasoy miro
 el rancho donde murió
 el corazón se me parte
 de sentimiento y dolor.
 — Ten á mis brazos
 chiquita y linda
 boquita colorada
 como una guinda "

Canto.

(Chacarera Santiaguina)

- Santiaguinos say señores
 y no niego mi patria,
 en la papa del sombrero,
 traigo chaños y mistol.
- Por la calle de amaspasa,
 viene una vieja llorando,
 con un juche de algarroba
 y una guanaca tirando
- Por la puerta del infierno
 estaba un negro,
 con un plato de arroz,
 metiendo el dedo.
- Anoche y antanoche
 me curidaron a penas,
 una mazamorra prudente,
 y el afecto por volar.
- Chacarera me has perdido
 chacarera te he de dar
 (Chacarera al medio día)
 mañana por la mañana
 chacarera he de almorzar.

Canto

(Lacavera catamarqueña)

"Tan alto quieres subir
que al cielo quieres dejar
las estrellas se han de reír
del golpe que te has de dar.

- Quién dice que no se goza
con gusto lo que es ajeno
sabiendo sabellera
se goza mejor que el dueño

- Ayer puse yerba buena
y hoy día se ha vuelto dentro
así se me van volviendo
previdas que he querido tanto.

- Calla vidita,
no andes llorando
quien te ha pegado
talvez con miyo, mi vidita,
te anden pelando."

Chilena

Al principiar el baile el cantor dice "entre" las parejas dan una ~~bu~~ vuelta entera y quedan bailando en sus puestos. Al cantar el segundo verso se da media vuelta para quedar al frente.

En la segunda parte se hace lo mismo
En este baile solo se emplea el pañuelo

Canto

(Chilena Cotamarguena)

"Margarita y Antiaq
Petrona y Juana
son los cuatro elementos
de la mañana

- Venia vieja muy vieja
Del tiempo y Chancha
Bailaba con espuelas
Que vieja guicha.

- Cuando yo era mozo
Cuando saltaba me rog
Ponchito sobre las carnes
Camisa no conocia

- Padre mio San Antonio
Cuando estaba agarrando
Con una faja de anapa
Que se me va derramando.

Jin

Carto
(Chilena tucumana)

Para que me juste el sí
traidora teniendo el puesto;
niña linda no me engañes,
abridme la puerta y calle.

- Siendo que no se goza
con gusto lo que es ajeno;
niña linda no me engañes
abridme la puerta y calle.

- Quisiera ser aida
de tus orejas
niña linda no me engañes
abridme la puerta y calle

- Para de cuando en cuando
darte las puejas;
niña linda no me engañes
abridme la puerta y calle.

Fin

Escondido

"El escondido se baila con los versos de la chacara.

"Se da una vuelta redonda en su lugar y se va que haciendo las cuatro caras, hasta llegar nuevamente a su puesto.

"La niña se esconde y el joven sigue bailando con su pareja hasta su vez de bailar.

Vuelven a repetir la primera parte haciendo lo mismo el joven y luego terminan con una vuelta redonda.

Canto

"Escondido me has pedido
y escondido te he dado
escondido al medio día
escondido al mercedas.

Los aires

"Los aires se bailan lo mismo que el escandido
con la diferencia de que en lugar del
zapatero, cada uno dice una relación"

Canto

"a los aires aires aires
una pueltita daré,
a los aires, aires, aires
una relación diré"

Vamos, vamos vamos
a la tierra hay Dios
donde se acuesta uno
y amanecen dos.

Refranes

- Ayer me dijiste que hoy
hoy me dices que mañana
mañana te diré yo
ya se me han quitado las ganas
- Los hombres son del diablo
según dicen las mujeres.
Y siempre están creyendo
que el diablo se los lleve.
- Las mujeres son del diablo
parientes del gran demonio
nosotros los hombreritos
- hijito de san Antonio
He conocido una paravita
y he botado la cabarita,
ya te dicho mi vida,
que no te quiero nada.

FOJA EN

BLANCO